

## Статья XIV

1. Настоящая Конвенция подлежит ратификации. Ратификационные грамоты депонируются у Генерального секретаря Организации Объединенных Наций.

2. Присоединение осуществляется путем сдачи на хранение документа о присоединении Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.

## Статья XV

1. Настоящая Конвенция вступает в силу на тридцатый день после сдачи на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций двадцатой ратификационной грамоты или документа о присоединении.

2. Для каждого государства, которое ратифицирует настоящую Конвенцию или присоединяется к ней после сдачи на хранение двадцатой ратификационной грамоты или документа о присоединении, настоящая Конвенция вступает в силу на тридцатый день после сдачи на хранение его собственной ратификационной грамоты или документа о присоединении.

## Статья XVI

Государство-участник может денонсировать настоящую Конвенцию путем письменного уведомления о том Генерального секретаря Организации Объединенных Наций. Денонсация вступает в силу через один год со дня получения уведомления Генеральным секретарем.

\*

## Статья XVII

1. Любое государство-участник может в любое время представить просьбу о пересмотре настоящей Конвенции путем письменного уведомления на имя Генерального секретаря Организации Объединенных Наций.

2. Генеральная Ассамблея Организации Объединенных Наций выносит решение о принятии, в случае необходимости, мер в ответ на такую просьбу.

## Статья XVIII

Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций сообщает всем государствам следующие сведения:

a) о подписании, ратификации и присоединении в соответствии со статьями XIII и XIV;

b) о дате вступления в силу настоящей Конвенции в соответствии со статьей XV;

c) о денонсациях в соответствии со статьей XVI;

d) об уведомлениях в соответствии со статьей XVII.

## Статья XIX

1. Настоящая Конвенция, английский, испанский, китайский, русский и французский тексты которой являются равно аутентичными, хранится в архиве Организации Объединенных Наций.

2. Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций препровождает заверенные копии настоящей Конвенции всем государствам.

### Convención Internadonai sobre la Represión y el Castigo del Crimen de Apartheid

#### Los Estados Partes en la presente Convencion,

**Recordando** las disposiciones de la Carta de las Naciones Unidas, en virtud de la cual todos los Miembros se han comprometido a- tomar medidas conjunta o separadamente, en cooperaci6n con la Organizaci6n, para lograr el respeto universal de los derechos humanos y las libertades fundamentales de todos, sin hacer distinci6n por motivos de raza, sexo, idioma o religi6n, y la efectividad de tales derechos y libertades,

**Considerando** la Declaraci6n Universal de Derechos Humanos, que proclama que todos los seres humanos nacen libres e iguales en dignidad y derechos y que toda persona tiene todos los derechos y libertades proclamados en la Declaraci6n, sin distinci6n alguna, en particular de raza, color u ori6n nacional,

**Considerando** la Declaraci6n sobre la concesi6n de la independencia a los pa6ses y ppeblos coloniales a/, en la que la Asamblea General senala que el proceso de liberaci6n es irresistible e irreversible y que, en pro de la dignidad humana, del progreso y de la justicia, es preciso poner fin al colonialismo y a todas las pr6cticas de segregaci6n y discriminaci6n que lo acompaanan,

**Observando** que, conforme a la Convenci6n Interhacional sobre la Eliminaci6n de todas las Formas de Discriminaci6n Racial b/, los Estados condenan especialmente la segregaci6n racial y el apartheid y se comprometen a prevenir, prohibir y eliminar todas las pr6cticas de esa naturaleza en los territorios bajo su jurisdiccion,

**Observando** que en la Convenci6n para la Prevenci6n y la Sancion del Delito de Genocidio c/ ciertos actos que pueden calificarse tambien de actos de apartheid constituyen un delito de derecho internacional,

**Observando** que, conforme a la Convenci6n sobre la imprescriptibilidad de los cr6menes de guerra y de los cr6menes de lesa humanidad d/, "los actos inhumanos debidos a la politica de apartheid" est6n calificados de cr6menes de lesa humanidad,

**Observando** que la Asamblea General de las Naciones Unidas ha aprobado varias resoluciones en las que se condenan la politics y las pr6cticas de apartheid como cr6menes de lesa humanidad,

**Observando** que el Consejo de Seguridad ha subrayado que el apartheid, en su politics de intensificaci6n y expansi6n constantes, perturba y amenaza gravemente la paz y la seguridad internacionales,

**Convencidos** de que una convenci6n internacional sobre la represion y el castigo del crimen de apartheid permitiria adoptar medidas "m6s eficaces, tanto en el piano internacional como en el nacional, con objeto de reprimir y castigar el crimen de apartheid,

**Han convenido** en lo siguiente:

#### Articulo I

1. Los Estados Partes en la presente Convenci6n declaran que el apartheid es un crimen de lesa humanidad y que los actos inhumanos que resultan de las politics y pr6cticas de apartheid y las politics y pr6cticas an6logas de segregaci6n y discriminaci6n racial que se definen en el articulo II de la presente Convenci6n son cr6menes que violan los principios del derecho internacional, en particular los prop6sitos y prin-

a/ Resoluci6n 1514 (XV) de la Asamblea General.

b/ Véase resoluci6n 2106 A (XX) de la Asamblea General, anexo.

c/ Véase resoluci6n 260 A (III) de la Asamblea General, anexo.

d/ Véase resoluci6n 2391 (XXIII) de la Asamblea General, anexo.